



**Global Storybooks**

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

**Igihano / Punishment**

✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pieterse

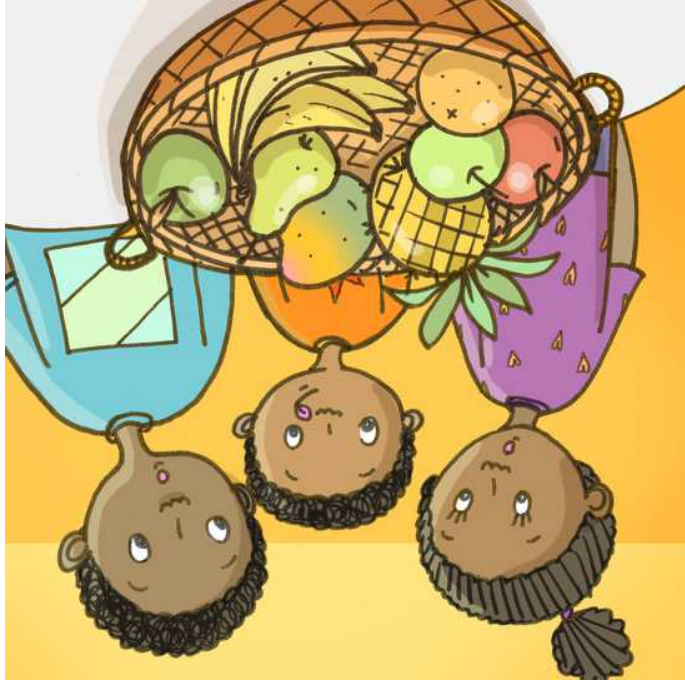
✉ Patrick Munyurangabo (rw)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



**Igihano  
Punishment**



✎ Adelheid Marie Bwire  
✉ Melany Pieterse  
✉ Patrick Munyurangabo

|| 2

🌐 Ikiyarwanda / English en



Umunsi umwe, mama yabonye/yarafite  
imbuto nyinshi.

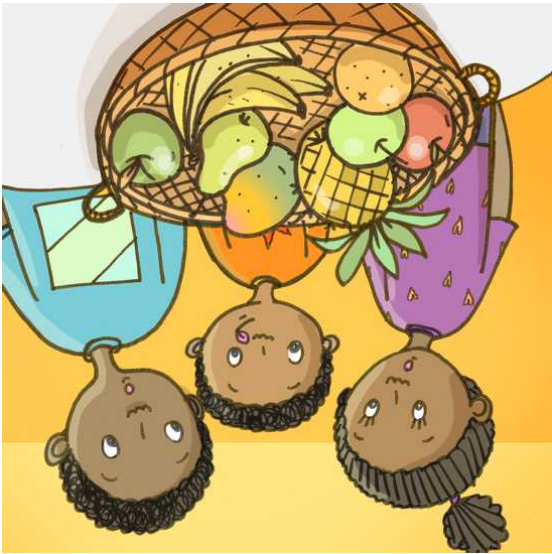
...

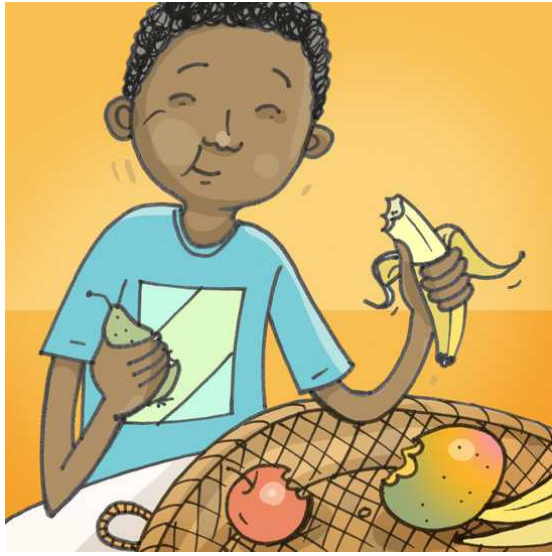
One day, mama got a lot of fruit.

“When can we have some fruit?” we ask.  
“We will have the fruit tonight,” says  
mama.

...

“Niryari twafata imbuto?” turabaza.  
“Turaza kurya imbuto ninjoro,” mama  
aravuga.





Musaza wange Rahim ni igisambo.  
Yariye imbuto zose. Yariye nyinshi muri  
zo.

...

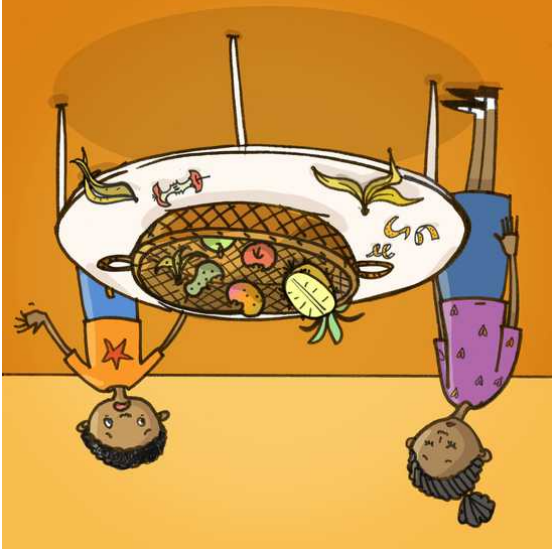
My brother Rahim is greedy. He tastes  
all the fruit. He eats a lot of it.



Nyuma, Rahim adusaba imbabazi.  
“Sinzongera kkuba igisambo ukundi,”  
aradusezeranya. Kandi twese  
turamwizera.

...

Later, Rahim says sorry to us. “I will  
never be so greedy again,” he promises.  
And we all believe him.



“Reba ibyo Rahim yakoze!” musaza wange muto arasakuza. “Rahim yitwara nabi aranikunda,” ndavuga.

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



Mama yarazi ko ibi byari bube. Imputo irimo guhana Rahimi!

...

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahimi!



Mama arakarira Rahim.

...

Mother is angry with Rahim.



“Ninda yange irimo kumbabaza cyane,”  
Rahim arongorera.

...

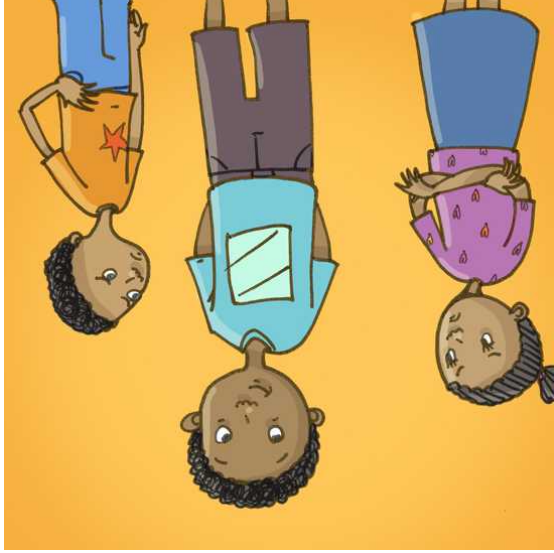
“My tummy is so sore,” whispers Rahim.



Rahim atangira kurwara.

...

Rahim starts to feel sick.



Natwe turakarira Rahim. Ariko Rahim

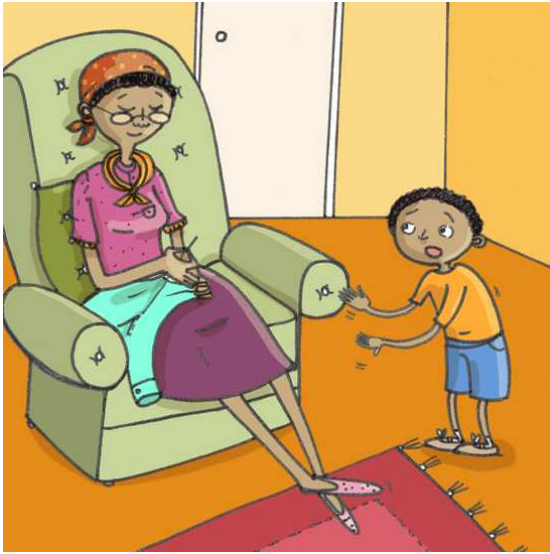
ntacyo byari bimubwiye.

...

We are also angry with Rahim. But

Rahim is not sorry.





“Ntaho ugiye guhana Rahim?”  
murumuna muto arabaza.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?”  
asks little brother.



“Rahim, mukanya uricuza,” mama  
aramuburira.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns  
mama.